



23

FESTIVAL SLOVENSKEGA FILMA
FESTIVAL OF SLOVENIAN FILM
6.—11. OKTOBER 2020



urnik schedule



TEKMOVALNI PROGRAM
OFFICIAL COMPETITION
Kino Komuna
Komuna Cinema

TOREK 6/10 TUESDAY

- 11.30** **Neločljivi** Inseparable • 16'
ZUNAJ KONKURENCE | OUT OF COMPETITION
Antigona – kako si upamo!
Antigone – How Dare We! • 86'
SAMO ZA AKREDITIRANE GOSTE | FOR ACCREDITED GUESTS ONLY
- 16.00** **Koncert** Concert
Barbara Zemljič • 10' • igrani fiction
Očetovo varanje s hčerino učiteljico kitare.
Dad cheating with his daughter's guitar teacher.
Odpotovanje The Farewell
Peta Seliškar • 65' • dokumentarni documentary
O kantavtorju Tomažu Pengovu. The life of singer-songwriter Tomaž Pengov.
- 20.00** **OTVORITEV OPENING**
Neločljivi Inseparable
Marko Naberšnik • 16' • dokumentarni documentary
ZUNAJ KONKURENCE | OUT OF COMPETITION
Digitalna vez med priatelji ob praznovanju obletnice v karanteni. Friends maintaining a digital connection to celebrate an anniversary during lockdown.
Antigona – kako si upamo! Antigone – How Dare We!
Jani Sever • 86' • igrano-dokumentarni docudrama
Film, zasnovan po motivih Žižkove filozofske drame o Sofoklejevi Antigoni. Film based on Žižek's philosophical play on Sophocles' Antigone.

Letošnji festival bo izpeljan v skladu z ukrepi in priporočili za preprečevanje širjenja okužb z novim koronavirusom. V primeru sprememb ukrepov se bomo z izvedbo festivala prilagajali in, kolikor bo mogoče, poskrbeli za dobro počutje in predvsem varnost obiskovalcev. V primeru ponovnega zaprtja kinodvoran in prepovedi javnih prireditvev bomo festival organizirali digitalno prek spletja (strokovni program) in na zahtevo (filmski program), o čemer boste pravočasno obveščeni. This year's edition of the festival is fully compliant with current Covid-19 guidance. If the public health measures and guidance changes, the festival will adapt accordingly to ensure the safety and well-being of all visitors. In case of a repeated lock-down, the festival will be held on-line (industry) and on the VOD platform (film programme). Any such changes will be communicated in advance.



SREDA 7/10 WEDNESDAY

- 11.30** **Ema** Ema • 5'
Ivan Bolle – Volk samotar
Ivan Bolle – A Lonesome Rider • 84'
SAMO ZA AKREDITIRANE GOSTE | FOR ACCREDITED GUESTS ONLY

- 14.00** **ŠTUDIJSKI TEKMOVALNI PROGRAM I** • 95'
STUDENTS IN COMPETITION I
Gmajna Gmajna
Sebastian Korenič Tratnik • 95' • dokumentarni documentary
Slovenski kmetje in industrializacija.
Slovenian farmers and industrialisation.

- 16.30** **Betonске sanje** Concrete Dreams
Urban Zorko • 51' • dokumentarni documentary
Graditelji betonskih ladij. Concrete ship builders.
Sanjska mašina Dream Machine
Janez Burger • 51' • dokumentarni documentary
Strast in predanost izdelovalcev motociklov. The passion and commitment of custom motorbike builders.

- 19.00** **Ema** Ema
Sašo Štih • 5' • dokumentarni documentary
Portret Eme Kugler. A portrait of Ema Kugler.
Ivan Bolle – Volk samotar
Ivan Bolle – A Lonesome Rider
Matjaž Žbontar • 84' • dokumentarni documentary
O pozabljenem filmarju Ivanu Bolletu in njegovih še nikdar videnih posnetkih Ljubljane in Slovenije. The life of the forgotten filmmaker Ivan Bolle and his never-before-seen footage of Ljubljana and Slovenia.

- 21.30** **Sprašujem se, kdaj me boš pogrešal** Wonder When You'll Miss Me
Francesco Fei • 88' • igrani koprodukcijski co-produced feature
Amanda si za lažje soočanje s svetom izmisli imaginarno prijateljico. To be able to cope with the world, Amanda makes up an imaginary friend.



ČETRTEK 8/10 THURSDAY

- 9.00** **ŠTUDIJSKI TEKMOVALNI PROGRAM II** • 81'
STUDENTS IN COMPETITION II

- Igra** Playing
Lun Sevnik • 22' • igrani fiction
Najstnika se ustrelita pred spletno kamero. Two teenagers shoot themselves on camera.

- Da bi človeštvo preživello**
So That Humanity Can Survive
Teja Miholič • 7' • igrani fiction
Dve punci se igrata detektive in najdeta pravega serijskega morilca. Two girls play detectives and discover a real serial killer.

- Trezi** Trezi
Sara Polanc • 14' • dokumentarni documentary
Življenje Trezi Košir, sedemdesetletnice na kmetiji. The life of Trezi Košir, a 70-year-old woman living on a farm.
Za zaprtimi roletami Behind Closed Shutters
Miha Reja • 3' • animirani animated
Godrnjava pošast, ki se svetu prikazuje kot človek. A grumbling monster posing as a human.

- Elsie** Elsie
Larisa Nagode • 4' • animirani animated
Zgodbe o senkah so resnične, tudi če niso vedno pravične. Stories about shadows are real, even though for you that might not be ideal.

- Zadnje poletje** Last Summer
Irena Gatej • 13' • igrani fiction
Štirje prijatelji bluzijo ob koncu poletja. Four friends messing around as the summer is coming to an end.

- Tetka Milena** Auntie Milena
Mila Peršin • 9' • dokumentarni documentary
O nenavadni odločitvi tetke Milene. Auntie Milena's strange decision.

- Zagreb-Medulin-Hrpelje** Zagreb-Medulin-Hrpelje
Jan Krevatin • 9' • dokumentarni documentary
Iz Zagreba do Slovenije skozi Medulin.
From Zagreb to Slovenia via Medulin.

- 11.30** **Tito, Naser in Nehru**
Tito, Nasser and Nehru • 5'
Požig Arson • 84'
SAMO ZA AKREDITIRANE GOSTE | FOR ACCREDITED GUESTS ONLY

- 14.00** **Skozi ameriško džunglo**
Through the American Jungle
Nina Blažin • 50' • dokumentarni documentary
O priznanem pisatelju Louisu Adamiču. The life of acclaimed writer Louis Adamič.

Feri Feri

Primož Meško • 56' • *dokumentarni documentary*
 Življenska zgodba pisatelja Ferija Lainščka. The life of writer Feri Lainšček.

16.30

Modra meja Blue Frontier

Ivan Milosavljević • 20' • *dokumentarni koprodukcijski co-produced documentary*
 Mož, ki živi ob meji, že vse življenje išče največjo ribo, ki se skriva v Donavi. A man who lives by the border has spent his entire life looking for the biggest fish living in the Danube.
Vzorno vedenje Exemplary Behaviour
 Audrius Mickevičius, Nerijus Milerius • 84' • *dokumentarni koprodukcijski co-produced documentary*
 Kaj se dogaja v glavah obsojenih morilcev, potem ko se znajdejo v prisilni izolaciji od družbe, ki so jo prizadeli. What goes on in the minds of convicted murderers once they find themselves isolated from the society they hurt.

19.00

Tito, Naser in Nehru Tito, Nasser and Nehru
 Fayza Harby, Savyasachi Anju-Prabir • 5' • *dokumentarni documentary*
 Cestni delavci iz držav neuvrščenih. Road workers from non-aligned countries.

Požig Arson
 Majda Širca • 84' • *dokumentarni documentary*
 Ob 100-letnici požiga Narodnega doma v Trstu, ponosa Slovencev na Tržaškem. Marking the 100th anniversary of the burning down of the cultural hub of the Slovenian community in Trieste.

21.30

Ne vem več, kdo sva I Don't Know Who We Are
 Boris Homovec • 20' • *igrani koprodukcijski co-produced feature*
 Pred božičem se ženska srednjih let z deklino sprehaja po centru mesta. Just before Christmas, a middle-aged woman is walking through the city centre with her daughter.

Asimetrija Asymmetry
 Maša Nešković • 93' • *igrani koprodukcijski co-produced feature*
 Zgodbe treh parov se skoraj naključno prepletajo. Three couples in one city seem to share their destinies.

PETEK 9/10 FRIDAY

11.30

Fake news Fake News • 9'
Preboj Breakthrough • 86'

SAMO ZA AKREDITIRANE GOSTE | FOR ACCREDITED GUESTS ONLY

14.00

KRATKI TEKMOVALNI FILMI I • 69'

SHORTS IN COMPETITION I

Jaz, pomagaj I, Help Me
 Borij Levski • 11' • *igrani fiction*
 Kaj bi storili, če bi se znašli iz oči v oči s svojimi strahovi, sanjami in željami? What would you do if you found yourself face to face with your fears, dreams, and desires?

Lovka After the Hunt
 Urška Djukić • 19' • *igrani fiction*
 Miniatura refleksija o ženstvenosti v času enakopravnosti spolov.
 A miniature reflection on femininity in the era of gender equality.

Ja ja je je – dva dneva v koledarju ženske

Ja Ja Je Je – Two Days in a Calendar of a Woman
 Helena Pavlović Križaj • 17' • *igrani fiction*
 Nadrealistična bizarka o podjetnici z jajcem namesto desnega očesa. A surreal, bizarre piece about a businesswoman with an egg where her right eye should be.

Mogoče najdem tolažbo v iskanju

Perhaps I'll Find Relief In Looking
 Milena Olip • 7' • *igrani fiction*
 Popotovanje po Novi Zelandiji. Travelling around New Zealand.

Delčki Bits

Áron Horváth Botka • 15' • *igrani fiction*
 Odtujeni oče pride na obisk k otrokom z novim tovornjakom. An estranged father arrives for a visit in his truck.

16.30

Toopee Too-Pee

Andrej Adamek, Hana Joščić, Jernej Kovač Myint • 3' • *animirani animated*
 Dogodivščine na planetu Toopee. Adventures on Planet Too-Pee.

Košarkar naj bo 2

Let Him Be a Basketball Player 2
 Boris Bezić • 80' • *igrani fiction*
 Drugi del knjižne in filmske uspešnice, ki nadaljuje duhovito priповed o Ranti. Sequel to the hugely popular book and film, with Ranta's new humorous adventures.

18.45

Fake news Fake News

Vito Pešič • 9' • *igrani fiction*
 Novinar ubije novinarja. Journalist eliminates a journalist.

Preboj Breakthrough

Dejan Babosek • 86' • *igrani fiction*
 Filmski spomin na partizanski preboj na Menini planini. Revisiting Partisans' breakthrough at Menina planina.

21.30

Fundamentalizem Fundamentalism

Mitja Manček • 7' • *animirani animated*
 Bojevanje verskih fundamentalistov. Religious fundamentalists in combat.

Sadeži pozabe Apples

Christos Nikou • 90' • *igrani koprodukcijski co-produced feature*
 Nepojasnjen porast motenj izgube spomina v grškem mestu. Otvoritveni film sekcijske Obzorja beneškega filmskega festivala. Unexplained rise in memory disorders in a Greek city. The opening film of Orizzonti at 2020 Venice Film Festival.

11.30

Kateri dan sploh je? What Day Is It? • 17'

Ne pozabi dihati Don't Forget to Breathe • 98'

SAMO ZA AKREDITIRANE GOSTE | FOR ACCREDITED GUESTS ONLY

14.00

KRATKI TEKMOVALNI FILMI II • 70'

SHORTS IN COMPETITION II
Vesna Goodbye Vesna Goodbye
 Sara Kern • 15' • *igrani fiction*
 Po smrti mame mora Niku prevzeti vlogo odraslega. After her mother dies, Niku has to take on an adult role in her family.

Dromedar Dromedary

Janez Lapajne • 17' • *igrani fiction*
 Fant z grbo se sam odpravi na morje. A hunchback boy sets off for the seaside by himself.
Jaz nisem Romeo I'm Not Romeo
 Jan Krevatin • 12' • *igrani fiction*
 Po premieri svoje predstave pride Filip nazaj domov k punci. After his show's opening night, Filip comes home to his girlfriend.

Igre s prijatelji Games With Friends

Aljaž Tepina • 9' • *igrani fiction*
 Požrešnost, pohota, jeza in zavist na večerji.

Gluttony, Lust, Wrath and Envy meet over dinner.

Preblisk bele mize White Table Spark

Tadej Koren Šmid • 17' • *igrani fiction*
 Poklon temičnim sobam našega otroštva. A tribute to the dark rooms of our childhoods.

16.30

GO-VID Ko vidiš spet mejo

GO-VID When the Border Reappears
 Carlo Ghio • 27' • *dokumentarni koprodukcijski co-produced documentary*

Med Gorico in Novo Gorico se spet pojavi meja. A new border emerges between the towns of Gorizia and Nova Gorica.

Paradise – novo življenje Paradise – A Second Life

Davide del Degan • 85' • *igrani koprodukcijski co-produced feature*

Sicilijanska mafija in program za zaščito prič. Sicilian mafia and witness protection programme.



19.00

Kateri dan sploh je? What Day Is It?Luka Marčetić • 17' • *igrani fiction*

Mestni posameznik med karanteno vzpostavlja novo rutino. City dweller settles into a new lockdown routine.

Ne pozabi dihati Don't Forget to Breathe
Martin Turk • 98' • *igrani fiction*

Petnajstletni Klemen odrašča s starejšim bratom Petrom. Klemen, 15, is growing up with his older brother Peter.

21.30

Oče Father
Srđan Golubović • 120' • *igrani koprodukcijski co-produced feature*

Socialna služba odvzame družini otroka, zato se oče odpravi iskat pravico v Beograd. Tekmovalni program letošnjega Berlinala. After social services take his children, father sets off for Belgrade in search of justice. Berlinale 2020, Competition.

NEDELJA 11/10 SUNDAY

11.30

OTROŠKI ANIMIRANI FILMI • 59'
SPREMLJEVALNI PROGRAM

CHILDREN'S ANIMATIONS

SPECIAL SCREENING

Princ Ki-Ki-Do; Poplava

Prince Ki-Ki-Do; Big Flood

Grega Mastnak • 5' • *animirani animated*

Ki-Ki-Do se spopada s poplavou. Ki-Ki-Do has to deal with flooding.

Princ Ki-Ki-Do; Poskočno jajce

Prince Ki-Ki-Do; Surprise Egg

Grega Mastnak • 5' • *animirani animated*

Ki-Ki-Do in zmaj. Ki-Ki-Do and dragon.

Legenda o srečnem hribu

The Legend of the Happy Hill

Koni Steinbacher • 13' • *animirani animated*

ZUNAJ KONKURENCE | OUT OF COMPETITION

Kako so prebivalci Brinjeve Gore pod Pohorjem našli svojo srečo. The hamlet of Brinjeva Gora and its inhabitants' pursuit of happiness.

Pobegli nos Nose That Ran AwayStella Hood • 2' • *animirani animated*

Stop animacija o pobeglem nosu. Stop-motion animation about a nose that ran away.

Tako zraste ... petelin How It Grows... RoosterMiha Kalan, Jernej Žmitek • 5' • *animirani animated*

Petelin od rojstva do odrasle dobe. Rooster's life from birth to adulthood.

Maček Muri – Tekma

Mury The Cat – The Big Game

Jernej Žmitek • 11' • *animirani animated*

Velika nogometna tekma v Mačjem mestu. Cat City is ready for a big soccer game.

Toopee Too-Pee

Andrej Adamek, Hana Jošić,

Jernej Kovač Mynt • 3' • *animirani animated*
Dogodivščine na planetu Toopee. Adventures on Planet Too-Pee.

Tako zraste ... polž How It Grows... SnailMiha Kalan, Jernej Žmitek • 5' • *animirani animated*

Živiljenjski krog polža. The life cycle of a snail.

Tako zraste ... netopir How It Grows... BatMiha Kalan, Jernej Žmitek • 5' • *animirani animated*

Odraščanje netopirja v naravnem okolju. Bat's life in its natural environment.

Tako zraste ... riba How It Grows... FishMiha Kalan, Jernej Žmitek • 5' • *animirani animated*
TEKMOVALNI PROGRAM | IN COMPETITION

Nenavadni živiljenjski cikel ribe. The unusual life cycle of a fish.

15.30

Videti El Aaiun To See El AaiunErik Valenčič • 54' • *dokumentarni documentary*

Begunska taborišča Sahrawijev, ljudstva Zahodne Sahare. Refugee camps of Western Sahara's Sahrawi people.

Muzej norosti The Museum of MadnessAmir Muratović • 53' • *dokumentarni documentary*
Nekdanja norišnica na gradu Cmurek. Cmurek Castle, formerly a mental institution.

18.00

Tipično slovensko – harmonika

Typically Slovenian – Accordion Urška Žnidaršič • 24' • *dokumentarni documentary*
Harmonika kot najbolj tipičen slovenski instrument. The accordion as the most typical Slovenian instrument.

Kino Šiška 10 Kino Šiška 10Maja Pavlin • 72' • *dokumentarni documentary*
O zgodovini Kina Šiška. The history of Kino Šiška.

20.00

ZAKLJUČNA SLOVESNOST**S PODELITVIVO NAGRAD**CLOSING CEREMONY WITH
THE PRESENTATION OF AWARDSVelika Unionska dvorana, hotel Union
Union Main Hall, Union Hotel**Legenda o srečnem hribu** The Legend of the Happy HillKoni Steinbacher • 13' • *animirani animated*

ZUNAJ KONKURENCE | OUT OF COMPETITION

Kako so prebivalci Brinjeve Gore pod Pohorjem našli svojo srečo. The hamlet of Brinjeva Gora and its inhabitants' pursuit of happiness.

Filmi tekmovalnega programa so podnaslovjeni v angleščino.

Official Competition films are subtitled in English.

PRODAJA VSTOPNIC

BOX OFFICE

KINO KOMUNA + WWW.KOLOSEJ.SI

N Cankarjeva c. 1, Ljubljana • T 01 810 71 74

Ceni vstopnic Ticket prices

REDNA VSTOPNICA
SINGLE REGULAR TICKET
5,00 € *

OTROCI DO 14. LETA, DIJAKI, ŠTUDENTJE, UPOKOJENCI, BREZPOSELNI IN OSEBE Z OVIRANOSTMI

CHILDREN UNDER 14, STUDENTS, SENIOR, UNEMPLOYED, DISABLED VISITORS

4,20 € **

Spletna predprodaja vstopnic na www.kolosej.si od 29. septembra. Tickets go on sale online at www.kolosej.si on 29 September.

Vstopnice se prodajajo vsak dan od 9. ure dalje. Info točka festivala v Kinu Komuna se odpre vsak dan ob 8.30. The Box Office opens daily at 9 am. The Festival Info Point in the Komuna Cinema opens daily at 8:30 am.

* Velja za vse projekcije. Applicable to all screenings.

** Upokojenci uveljavljajo popust s kartico upokojenca ZPIza , otroci z zdravstveno izkaznico, študenti in dijaki s študentsko oziromo dijaško izkaznico z nalepką za tekoče šolsko leto ali indeksom.

Brezposelni uveljavljajo popust z veljavnim potrdilom oz. odločbo Zavoda RS za zaposlovanje, ki izkazuje status brezposelne osebe, in osebnim dokumentom. Spremljevalci oseb z oviranostmi imajo prost vstop. Senior citizens can claim their discount with a ZPIZ senior citizen card, children with a health insurance card, students with a valid student card. Unemployed persons can

claim their discount with a valid certificate of registration with the Employment Service of Slovenia, and an identity document. Disabled persons are entitled to one helper ticket free of charge.

PREGLEDNI PROGRAM

PANORAMA

Ogled na zahtevo na FSF.SI

Video on demand at FSF.SI

CELOVEČERNI FILMI FEATURE FILMS



Biti Mario Being Mario

Rudi Uran • 76' • dokumentarni documentary

Dokumentarec o rokerju Mariju Modrijaku. Documentary about rock musician Mario Modrijak.

Dolina solz The Valley of Tears

Boštjan Korbar • 109' • dokumentarni documentary

Psihološki portreti treh obsojencev na Dobu, prepleteni s posnetki koncerta za zapornike. Psychological portraits of three inmates in a Slovenian prison, interlaced with a concert held for the prison community.

Živim I Live

Rok Matič • 77' • dokumentarni documentary

O borki za pravice invalidnih Martini Piskač. The life of advocate for the disabled, Martina Piskač.

31 kaviar-socialističnih psov 31 Champagne-socialist Dogs

Marko Vrbič • 73' • dokumentarni documentary

Psi na ljubljanskih kolesarskih protestih spomladni leta 2020. Dogs at bike protests in Ljubljana in the spring of 2020.

SREDNJEMETRAŽNI FILMI MEDIUM-LENGTH FILMS



Jezik enakopravnosti Language of Equality

Marko Kumer • 49' • dokumentarni documentary

Boj za enakopravnost slovenskih gluhih. A struggle for the equality of the deaf in Slovenia.

Lebdenje To Float

Marta Frelih • 55' • dokumentarni documentary

O legendarni koreografinji Rut Vavpotič. The life of legendary choreographer Rut Vavpotič.

Slovenec, ki je preletel stoletje

The Slovenian Who Flew Through a Century

Dušan Milavec • 63' • dokumentarni documentary

O pilotu Juriju Kraigherju. The life of pilot

Jurij Kraigher.

Strast do letenja Passion for Flying

Dušan Moravec • 53' • dokumentarni documentary

Izpovedi štirih slovenskih pilotov. The stories of four Slovenian aviators.

Naravna dediščina ob veliki vodi

Natural Heritage by the Great Water

Alenka Furlan Čadež, Manuel Tomšič • 68' • dokumentarni documentary

Bogati eko svet kraške reke Reke. The rich ecosystem of the karst River Reka.

Tiki večeri Time of Wonder

David Sipos • 54' • dokumentarni documentary

Življenska zgodba slovenskega literata in župnika Ksaverja Meška. The life of priest and writer Ksaver Meško.

Za Pavla Knobla skovano Forged for Pavel Knobl

Dragana Čolič • 56' • dokumentarni documentary

Portret pesnika Pavla Knobla. A portrait of poet Pavel Knobl.

Zgodbe iz kuhinje Kitchen Stories

Miha Mohorič • 48' • dokumentarni documentary

Sedem neneavadnih ruskih zgodb. Seven unusual Russian stories.

KRATKI FILMI I 62' SHORT FILMS I



(Ne)znana poglavja slovenske zgodovine:

Barbara Celjska The (Un)known Chapters of Slovenian History: Barbara of Celje
Franc Arko • 25' • dokumentarni documentary
O kraljici Barbari Celjski. The life of Queen Barbara of Celje.

Angelov dotik The Touch of the Angel

Ubald Trnkoczy • 24' • dokumentarni documentary
Prenova kipa na vrhu piranske cerkve. Restoration of the statue at the top of Piran church tower.

Draga Jožica Dear Jožica

Anne-Pauline Serres, Marta Frisco,
Estel Teodoro • 6' • dokumentarni documentary
Jožica, ločena od nasilnega moža. Jožica divorces her abusive husband.

Marsova Luka Port of Mars

Mauro Lainšček • 7' • dokumentarni documentary
Dokumentarni portret Luke Koper in njenega odnosa do mesta. Documentary portrait of the Port of Koper and its relationship with the town.

KRATKI FILMI II 64' SHORT FILMS II



Tako raste ... petelin How It Grows... Rooster

Miha Kalan, Jernej Žmitek • 5' • animirani animated
Petelin od rojstva do odrasle dobe. Rooster's life from birth to adulthood.

Maček Muri – Tekma Mury the Cat – The Big Game

Jernej Žmitek • 11' • animirani animated
Velika nogometna tekma v Mačjem mestu. Cat City is ready for a big soccer game.

Princ Ki-Ki-Do; Poplava Prince Ki-Ki-Do; Big Flood

Grega Mastnak • 5' • animirani animated
Ki-Ki-Do se spopada s poplavou. Ki-Ki-Do has to deal with flooding.

Mi nismo izgubljena generacija We Are Not a Lost Generation

Tina Lagler • 40' • dokumentarni documentary

Štirje slovenski samostojni podjetniki. Four creative entrepreneurs from Slovenia.

Dere sen jas malibija In My Younger Days

Tina Ščavnčar • 3' • eksperimentalni experimental

Kratki eksperimentalni avtoportret. Short experimental self-portrait.

KRATKI FILMI III 62' SHORT FILMS III



Okrog obrnjen zrak Reversed Air

Ester Ivakič • 8' • eksperimentalni experimental
Pravljica o hiši, ki eksplodira. A tale about a house exploding.

Vdih, od začetka Composing Beginnings

Andreja Kranjec • 14' • igrani fiction
Mlada skladateljica Nana se bori z ustvarjalno blokado. Young composer Nana finds herself in a creative block.

Privid na čudovitem virtu Illusion in a Magical Garden

Jani Sever • 18' • dokumentarni documentary
O slovaški pesnici Mili Haugovi. The life of Slovak poet Mila Haugova.

Igral sem se z betonom Playing With Concrete

Fabris Šulin • 20' • dokumentarni documentary
Modernistična arhitektura v Novi Gorici. Modernist architecture in Nova Gorica.

Še malo, čisto malo bližje A Little Bit, Just a Little Bit Closer

Davorin Marc • 2' • eksperimentalni experimental
Abstraktno utripanje. Abstract throbbing.

KRATKI FILMI IV 68' SHORT FILMS IV



Govor, ki ga vidiš The Voice You See

Gašper Markun, Tadej Koren Šmid • 9' • igrani fiction
Romanca med apokalipso. Romance during an apocalypse.

Skoraj polnoč Almost Midnight

Jan Fabris • 20' • igrani fiction
Ženska poskuša zapeljati moškega, vendar ne gre vse po načrtu. A woman is trying to seduce a man, but things don't quite work out.

Nepredvidljivi Unpredictable

Aljaž Tepina • 10' • igrani fiction
Tajni agent na misiji. Secret agent on a mission.

Tekma oskrbnika trave A Match for the Grass Keeper

Jaka Prosenik, Caleb Murtagh, Christiaan Humbs-Steinbeck • 4' • dokumentarni documentary
Prav posebna tekma za oskrbnika trave na krškem stadionu. A special match for the grass keeper at the Krško soccer field.

Poklič! Call Me!

Nika Otrin • 6' • igrani fiction
Na snemanju kuharske oddaje ne gre vse po načrtu. Things get messy on the cooking show set.

Ogenj v Alpah – Prelaz pri poveduje

Fire In the Alps – Stories from the Mountain Pass
Nejc Kavka • 19' • dokumentarni documentary
Zgodbe z alpskih prelazov. Stories from Alpine mountain passes.



Perje z vonjem morja

The Feathers That Smell of the Sea

Žoel Kastelic • 3' • *animirani animated*

Zgodba kormorana, ki simbolizira razcepljenost med dvema svetovoma. The story of the cormorant, the symbol of being split between two worlds.

Natus Natus

Ula Pogorevčnik, 3' • *eksperimentalni experimental*

Plesni film o dveh nezemeljskih bitjih. A dance film about two unearthly creatures.

Brata med mrtvimi Brothers Among the Dead

Bernard Rebernik • 15' • *igrani fiction*

Sun-Gi in Ignus, mlada brata v postapokaliptični prihodnosti. Sun-Gi and Ignus, young brothers in the post-apocalyptic future.

Nenavadna čajanka Mad Tea Party

Domen Košir • 16' • *igrani fiction*

Alica pride na čaj h Klobučarju in Zajcu. Alice joins Hatter and Rabbit for tea.

Alenka Alice

Silvie Čehová • 9' • *igrani fiction*

Alica v čudežni deželi (na sodišču). Alice in the wonderland of court.

Apokalipsa Apocalypse

Tadej Vintar • 4' • *dokumentarni documentary*

Študent Jaša se vrača v Ljubljano. A student named Jaša returns to Ljubljana.

Pipi in popi Pipi and Popi

Katja Pivk • 3' • *animirani animated*

Iz majhnega prepira med piščančkoma nastane prava katastrofa. A small quarrel between identical chickens leads to a catastrophe.

Kadilka Smoker's Delight

Ana Prebil • 2' • *animirani animated*

Čik pavza, ki nas prek metamorfoze popelje na barvito popotovanje. A smoke break takes us on a colourful journey of metamorphosis.

Družina prstov The Finger Family

Anja Paternoster • 2' • *animirani animated*

Prstki se smejo. Žoga leti. Zobje so izgubljeni in prav tako družinske vezi. Fingers are laughing. The ball flies. Teeth are lost and so are family ties.

Zemlječarstvo Geomancy

Jošt Šeško • 5' • *animirani animated*

Geomantka obnavlja uničen svet s pomočjo svojega golema. Geomancer is trying to restore a broken world with the help of her golem.

Pogovor brez konca Five-hour Conversation

Katarina Blažič • 5' • *animirani animated*

Pogled na svet s perspektive slepega. A blind person's view of the world.

Eden Eden

Elisabetta Gessi • 18' • *igrani fiction*

Viola se ne želi soočiti s smrtno svojega brata. Viola refuses to face the death of her brother.

Strah Fear

Boris T. Matić • 5' • *eksperimentalni experimental*

Pogreb s perspektive mrtvega. Funeral from the point of view of the deceased.

Narezano življenje Sliced Life

Peter Bizjak • 1' • *animirani animated*

Kdaj nas življenje nareže, kdaj mi režemo življenje? When does life slice through us, when do we slice life?

SPREMLJEVALNI PROGRAM

SPECIAL SCREENING

Ogled na zahtevo na FSF.SI

Video on demand at FSF.SI

KORONAPROGRAM 70'

CORONA PROGRAMME

Dan za branje Reading Day

Marko Kalc • 4' • *igrani fiction*

Knjiga na dan odžene vse skrbi stran. A book a day will make you feel ok.

Ločitev-19 Separation-19

August Adrian Braatz • 5' • *eksperimentalni experimental*

Strah pred neznano prihodnostjo, pomanjkanje bližnine. Fear of the unknown future; lack of closeness.

Okamneno mesto Town Turned to Stone

Ubald Trnkoczy • 9' • *dokumentarni documentary*

Piran med pandemijo okamni. During the pandemic, Piran turns to stone.

Melangija Melangia

Ula Pogorevčnik • 5' • *dokumentarni documentary*

Pospravljanje kuhinje pri babici Lini v času karantene. Cleaning grandma Lina's kitchen during lockdown.

Ustvarjanje v karanteni Creating in Quarantine

Tina Lagler • 4' • *dokumentarni documentary*

V karanteni se ustvarjanje ni ustavilo. Lockdown has not shut down creativity.

Ostani v pogonu! Keep Busy!

Mitja Legat • 2' • *igrani fiction*

Motivacijski video za čas karantene.

A motivational lockdown video.

Slabe in dobre strani karantene

Bad and Good Things about Quarantine

Tilen Manfreda • 4' • *dokumentarni documentary*

Osebnostna rast v času izolacije. Personal growth during isolation.

Samozaščitna sredstva Personal Protective Equipment

Irena Romih, Amir Muratović • 7' • *dokumentarni documentary*

Izolacija pri Muratovičevih doma. The Muratović household during lockdown.

Brat & sestra Brother & Sister

Matic Škrjanc • 2' • *igrani fiction*

Vestern v času karantene. A lockdown western.

Imaš blago – imaš masko You Can Sew It!

Silvie Čehová • 1' • *animirani animated*

Kako so si Čehi šivali maske. How the Czech people sewed masks.

Črnažival69 Blackanimal69

Armin Čulić • 5' • *dokumentarni documentary*

Avtorjevi strahovi in ustvarjalni naporji med izolacijo. The author's fears and creative endeavours during lockdown.

Kam pa kam, Slovenija? Where Are You Headed, Slovenia?

Brina Fekonja • 3' • *animirani animated*

Animirani film, narejen v času osamitve, navdihnen z novo vlado. Animated film made during isolation, inspired by the new Slovenian government.



POSVEČENO: KONI STEINBACHER
TRIBUTE TO KONI STEINBACHER
Ogled na zahtevo na FSF.SI
Video on demand at FSF.SI

Izbor kratkih animiranih filmov letošnjega Badjurovega nagrjenca Konija Steinbacherja, pionirja slovenskega avtorskega animiranega filma.
A selection of animated shorts by this year's Badjura Award recipient, Koni Steinbacher, a pioneer of Slovenian auteur animation.

Figov list
The Fig Leaf
Koni Steinbacher, Janez Marinšek • 1971 • 5'

Študent
Student
Koni Steinbacher, Janez Marinšek • 1974 • 9'

Močvirje
The Swamp
Koni Steinbacher • 1976 • 5'

Epidemija
Epidemic
Koni Steinbacher • 1982 • 1'

Kamen
Stone
Koni Steinbacher • 1984 • 8'

Izmišljena zgodba
Fictitious Story
Koni Steinbacher • 1986 • 2'

Izdelovalec mask
The Maskmaker
Koni Steinbacher • 2000 • 8'

Sneguljčica 2002
Snow White 2002
Koni Steinbacher • 2003 • 8'

Lepa nedelja pri sv. Jakobu na Resniku
A Beautiful Sunday at St. Jacob's in Resnik
Koni Steinbacher • 2007 • 8'

Mrtvaški ples
Dance of Death
Koni Steinbacher • 2010 • 4'

Gremo v raj
We Go to Paradise
Koni Steinbacher • 2012 • 10'

Zakaj je Istra tužna
Why Is Istria So Gloomy
Koni Steinbacher • 2017 • 12'

OGLED NA ZAHTEVO

VIDEO ON DEMAND

Dostopanje do filmov na FSF.SI po naslednjih terminskih enotah.
Films will be available at FSF.SI in the following slots.

1. Biti Mario 76'
Being Mario
2. Dolina solz 109'
The Valley of Tears
3. Živim 77'
I Live
4. 31 kaviar-socialističnih psov 73'
31 Champagne-socialist Dogs
5. Jezik enakopravnosti 49'
Language of Equality
6. Lebdenje 55'
To Float
7. Slovenec, ki je preletel stoletje 63'
The Slovenian Who Flew Through a Century
8. Strast do letenja 53'
Passion for Flying
9. Naravna dediščina ob veliki vodi 68'
Natural Heritage by the Great Water
10. Tihi večeri 54'
Time of Wonder
11. Za Pavla Knobla skovano 56'
Forged for Pavel Knobl
12. Zgodbe iz kuhinje 48'
Kitchen Stories
13. KRATKI FILMI I 62'
SHORT FILMS I
14. KRATKI FILMI II 64'
SHORT FILMS II
15. KRATKI FILMI III 62'
SHORT FILMS III
16. KRATKI FILMI IV 68'
SHORT FILMS IV
17. ŠTUDIJSKI FILMI 91'
STUDENT FILMS
18. KORONAPROGRAM 70'
CORONA PROGRAMME
19. POSVEČENO 78'
TRIBUTE TO

DOSTOP

ACCESS

Opcija za izven

Za dostopanje do vsebin je treba pridobiti kodo oz. kupon. Ena koda omogoča dostop do ene terminske enote v 12-urnem časovnem razponu (če je bila koda prvič že unovčena, do druge unovčitve ne sme miniti več kot 12 ur). Isto vsebino si je mogoče ogledati največ dvakrat.

General Access

Content can be accessed with a code/coupon. One code enables 12-hour access to one slot and allows for two viewings (after being used for the first time, the code is valid for the second viewing for another 12 hours).

Opcija za akreditirane novinarje in strok

Ena koda omogoča dostop do vsega preglednega programa na spletu (v obdobju trajanja festivala). Vsebino si je mogoče ogledati največ dvakrat.

1. korak Vstop na spletno platformo prek QR kode ali povezave. **2. korak** Izbor vsebine oz. terminske enote, za katere imamo kupon/kodo. **3. korak** Vnos kode/kupona in potrditev. Če je koda že porabljenja ali je nepravilna, dobite ustrezno obvestilo. Če kode/kupona nimate, se prek gumba *Nimate kode?* povežete na spletno stran FSF z navodili, kako pridobiti kodo. Za vnos kode ni potrebna prijava, dostopa lahko vsak. **4. korak** Ob uspešni potrditvi iz predhodnega koraka vas aplikacija poveže s predvajalnikom za ogled filma.

Access for Accredited Press and Industry Delegates

One code enables access to all Panorama Programme (for the duration of the festival) and allows for two viewings.

Step 1 Access the online platform via QR code or link. **Step 2** Select the content/slot you have the code/coupon for. **Step 3** Enter the code and wait for confirmation. You will be notified if the code has already been used or is invalid. If you don't have a code/coupon, click on the relevant link to access the instructions on how to get it. No registration is required to enter the code, access is available to everybody. **Step 4** After the code has been confirmed, the app will connect you to the player to start the screening.

STROKOVNI PROGRAM

INDUSTRY

Konferenčni center Hotela Slon (1. nadstropje)

Conference Centre of Hotel Slon (1st floor)

Osrednji del letošnjega strokovnega programa je strokovni posvet na temo filmske in avdovizualne produkcije in distribucije z naslovom **Slovenski film v postpandemskem času**.

Mednarodno koprodukcijsko srečanje bo namenjeno vzpostavljanju tesnejšega sodelovanja med slovenskimi in tujimi predstavniki različnih področij filmske industrije. V soorganizaciji z zavodom Motovila (Center Ustvarjalna Evropa v Sloveniji) pripravljamo strokovni posvet z naslovom **Nov zagon za (ustvarjalni) dokumentarni film**.

Strokovni program bo sooblikovala tudi agencija za zaščito intelektualnih stvaritev v AV industriji AIPA, ki bo gostiteljica dogodka **Gospodarski pomen AV industrije in njen položaj v času koronakrize**.

Društvo slovenskih režiserjev (DSR) pa bo predstavilo rezultate preteklega dela in načrte za prihodnje v okviru scenaristične delavnice **Scenarnica**.

The main event in this year's industry programme is a panel discussion on film and audiovisual production and distribution entitled **Slovenian Cinema in Post-pandemic World**.

International Coproduction Meeting will be aimed at encouraging closer cooperation between Slovenian and foreign professionals from across the film industry. In collaboration with Motovila (Creative Europe Desk Slovenia), we are organising a panel discussion titled **New Impetus for (Creative) Documentary Cinema**.

Another organisation to help shape the industry programme is AIPA, an agency for the enforcement of rights on audiovisual works, as the host of the event entitled **The Economic Importance of Audiovisual Industry and its Position in View of Covid-19**.

Meanwhile, the Directors Guild of Slovenia (DSR) will present the past achievements and future plans of its **Scenarnica screenwriting workshop**.

SREDA 7/10 WEDNESDAY

DVORANA KAVARNA KAVARNA HALL

9.30–11.30

Nov zagon za (ustvarjalni) dokumentarni film, 1. del New Impetus for (Creative) Documentary Cinema, Part 1

12.30–14.00

Nov zagon za (ustvarjalni) dokumentarni film, 2. del New Impetus for (Creative) Documentary Cinema, Part 2

14.30–16.00

Filmska in TV produkcija v času nove družbene realnosti Film and TV production in the new reality

16.30–18.00

Viri financiranja slovenskega filma Sources of finance for Slovenian cinema

ČETRTEK 8/10 THURSDAY

DVORANA KAVARNA KAVARNA HALL

10.00–12.00

AIPA: Gospodarski pomen AV industrije in njen položaj v času koronakrize

The Economic Importance of Audiovisual Industry and its Position in View of Covid-19

14.30–16.00

Vtis epidemije na filmskem platnu Imprint of the epidemic on film screens

16.30–18.00

Kino 1,5

Cinema 1.5

PETEK 9/10 FRIDAY

DVORANI KLUB 2 IN 3 CLUB 2 + 3 HALLS

14.00–15.30

Koprodukcijsko srečanje, predstavitev slovenskih projektov v razvoju (zaprt dogodek)

Coproduction Meeting: presentation of Slovenian projects in development (closed event)

16.30–18.00

Koprodukcijsko srečanje, predstavitev slovenskih projektov (v fazi zaključevanja in zaključenih projektov) (zaprt dogodek)

Coproduction Meeting: presentation of Slovenian projects (near completion or completed) (closed event)

SOBOTA 10/10 SATURDAY

DVORANI KLUB 2 IN 3 CLUB 2 + 3 HALLS

14.00–16.00

DSR: Okrogla miza o Scenarnici Round Table on Scenarnica

festival so omogočili funding contributors



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO

generalni partner main partner



koproducenti co-production



Univerza v Ljubljani
Akademija za glasobico, radio, film in televizijo

Zavod za uveljavljanje pravic avtorjev in sodelavcev
potresozračnih del Slovenije, k.s.c.

partnerji partners



KINO
KOMUNA

GRAND HOTEL
UNION



MOTOVILA
CENTER ZA SPodbujanje Sodelovanja
V KULTURNIH IN USTVARJALNIN SEKTORIJH

Center Ustvarjalna
Evropa v Sloveniji

I FEEL
SLOVENIA

medijski partnerji media partners

TAM TAM

europlakat

DPG

pokrovitelji sponsors



Zala

PORSCHE
SLOVENIJA





Kino Komuna

N Cankarjeva c. 1, Ljubljana
T 01 810 71 74

Hotel Union

N Miklošičeva c. 1, Ljubljana
T 01 470 11 00

Hotel Slon

N Slovenska c. 34 Ljubljana
T 01 470 11 00

PRODAJA VSTOPNIC BOX OFFICE

KINO KOMUNA + WWW.KOLOSEJ.SI

Spletna predprodaja vstopnic na www.kolosej.si od 29. septembra.

Vstopnice se prodajajo vsak dan ob 9. ure dalje.
Info točka festivala v Kinu Komuna se odpre vsak dan ob 8.30.

Tickets go on sale online at www.kolosej.si on 29 September.
The Box Office opens daily at 9 am. The Festival Info Point
in the Komuna Cinema opens daily at 8:30 am.

OGLED NA ZAHTEVO ON-DEMAND VIEWING

WWW.FSF.SI

Do posameznih terminskih enot podstrani za VOD na FSF.SI lahko dostopate z nakupom kode za izven za posamezno terminsko enoto ali s kodo za akreditirane novinarje in stroko, ki omogoča dostop do vsega preglednega programa na spletu. Isto vsebino si je mogoče ogledati največ dvakrat.

On FSF.SI, the VOD slots can be accessed by purchasing a general access code for one slot or with a code for accredited press and industry delegates, which enables access to all Panorama Programme. One code allows for two viewings.

